



いちご

No. 207

Seika Town News and Events Guide

July 2012

Contents

もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
よじじゅくごコーナー Yoijjukugo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office General Affairs
Department, Planning and
Coordinating Division.

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

まなつ よる ほうそのにし かんぱい
真夏の夜、祝園西で乾杯!

Hot Nights and Cold Drinks: Open Air Beer Garden!

せいかガーデンシティ西側の駐輪場で、精華町商工会青年部による「Standing Bar」(スタンディングバー)が7月13日(金)~27日(金)の毎週水・金曜日に行われます。

祝園駅西の活性化を目指して、2007年に始まったスタンディングバーです。夏の夜空の下、町内で働く人や地元住民が集って、毎年盛り上がりを見せています。会場は、ビールやソフトドリンクなどを飲みながら、出会った人たちと交流できる楽しい雰囲気です。さらに、涼しさを感じる打ち水も予定しています。

このほか、子ども向けのイベントも企画していますので、ご家族でもぜひ参加してください。

▼日時 7月13日(金)・18日(水)・20日(金)・25日(水)・27日(金)
午後6時~9時 (小雨決行)

▼料金: ビール・酎ハイ・ハイボールなどのアルコールの飲み物は500円
ソフトドリンクは100円

※チケット制ですので、会場でチケットを買ってください。

▼そのほか: 飲み物だけを売りますので、食べ物を持ってきてください。

▼問い合わせ: 精華町商工会事務局 TEL:0774-94-5525

打ち水で涼しい夏を

打ち水とは、地面に水をまくことです。道路や庭、玄関先に水をまくと、ほこりなどが少なくなり、その場所の温度も下がって、涼しく感じます。朝や夕方、涼しい時に、風がよく通る場所に打ち水をすると、効果が大きくなります。

打ち水はできるだけ、風呂の残り湯やためた雨水などを使いましょう。

7月27日(金)には、せいかガーデンシティ西側入り口で「精華打ち水大作戦2012」を開催します。子どもには参加賞もあります。時間は午後6時からです。

▼問い合わせ 環境推進室環境係 TEL:0774-95-1925

おもなじょうほう

Important Information

がいこくじん ぼうさいくねん さんかしやほしゆう
外国人のための防災訓練:参加者募集

Disaster Preparedness Training

さいがい とき じしん たいふう お わ い か さんか
災害の時に、あなたはどのようにしますか。地震や台風などが起こったら、どうすればいいか分かりますか。以下のイベントに参加して、防災知識を高めましょう。

ぼうさいこうしゅうかい
防災講習会:

●日時 : 7月28日(土) 午後2時~4時30分

●場所 : むくのきセンター 第3会議室

●内容 : テーマ「防災にあったら」防災に対しての基本的な情報についての講座です。災害の時にどうすればいいかわからない方はぜひ参加してください。

●その他 : 講座の後(5時以降)には、ホームビジット(日本人の家に行き、一緒に晩ごはんを食べて、交流します。詳しくは6ページを見てください)

●申込方法 : 「住所・氏名・年齢・電話番号」を、7月9日(月)から20日(金)の間に、電話またはファクス、Eメールで下記のところへ。

ぼうさいくねん
防災訓練:

●日時 : 8月26日(日) 午前9時ごろ~12時30分ごろ

●場所 : 山田荘小学校(精華町防災訓練会場)

●内容 : 災害が起こったときの正しい行動などを教えてもらったり、実際の災害時の流れを体験できるので、役に立ちます。ホームステイプログラム(6ページ)とあわせて行います。

●申込方法 : 「住所・氏名・年齢・電話番号」の情報と「ホームステイ参加申込書」を郵送またはファクス、Eメールで下記のところへ。

申し込み・問い合わせ : 精華町役場 企画調整課 〒619-0285 京都府相楽郡精華町南稲八妻北尻70

TEL:0774-95-1900 FAX:0774-95-3971 Eメール:kikaku@town.seika.kyoto.jp

さいがい じ がいこくじん しえん ほしゆう
災害時外国人支援ボランティア募集

Looking for Volunteers to Help Foreign Residents in times of Disaster

さいがい じ がいこくじん しえん ほしゆう
災害時の外国人支援のための「外国人支援センター」設置の練習が8月26日(日)、山田荘小学校で実施されます【注】。そこで、設置の練習と事前の研修に参加するボランティア募集します。対象者は、京都府に住んでいて、外国人支援に興味がある人(次の①②両方への参加できる人が望ましい・定員30人程度)。練習の内容や申込方法は次の通りです。

【注】同日実施の精華町防災訓練の一環として、「せいかグローバルネット」が取り組むものです。

①事前研修

▼日時 : 8月19日(日) 午後1時30分~4時30分

▼場所 : むくのきセンター

▼内容 : 災害時の外国人支援やボランティアの役割などについての講演/演習

②「外国人支援センター」設置の練習

▼日時 : 8月26日(日) 午前9時~午後12時

▼場所 : 山田荘小学校(精華町防災訓練会場)

▼内容 : 外国人支援センター設置・運営の練習/多言語翻訳の練習/避難所巡回の練習

申し込み・問い合わせ : 「住所・氏名・年齢・電話番号」を、電話またはファクス、Eメールで下記のところへ。

申し込み・問い合わせ : 精華町役場 企画調整課

TEL:0774-95-1900 FAX:0774-95-3971 Eメール:kikaku@town.seika.kyoto.jp

くらしのじょうほう

General Information

7月

日	時間	内容	場所
9(月)	13:30-15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
11(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
17(火)	13:00~	2歳の子どもの歯科の健康診査	保健センター
23(月)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15-14:15	BCG 予防接種	保健センター
24(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:30-15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
25(水)	13:00~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
〃		むくのきセンターは休み	
26(木)	13:00~	けいはんなふれあいコンサート	けいはんなプラザ・メインホール
28(土)	10:00-12:00, 13:00-15:00	夏休み小学校プール一般開放 (7月28~8月1日まで {30日は休み})	精北小学校
29(日)	9:00-12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンター

8月

2(木)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
3(金)	10:00-12:00, 13:00-15:00	夏休み小学校プール一般開放 (8月3日から7日まで)	精華台小学校
〃	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
7(火)	13:00~	2歳の子どもの歯科の健康診査	保健センター

困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ウィズナー・ハンクス カイに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと講座はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>

こんげつのイベント

Upcoming Events

夏だ！プールに行こう It's Summer! Time to Hit the Pool!

暑い夏の日に、一部の小学校とかしのき苑のプールを一般の人にも開放します。

しょうがっこう
小学校:

○場所：精北小学校

○期間：7月28日(土)～8月1日(水)(30日は休み) 午前10時～正午、午後1時～3時

○場所：精華台小学校

○期間：8月3日(金)～7日(火) 午前10時～正午、午後1時～3時

○場所：山田荘小学校

○期間：8月9日(木)～13日(月) 午前10時～正午、午後1時～3時

▼プールのルール

- ・小学校2年生以下の子どもは、保護者が一緒にきてください。
- ・水着を着てスイミングキャップを被ってください。
- ・健康状態は自分で責任をもってください。
- ・事故の場合、応急処置だけを行います。
- ・監視員の指示には必ず従ってください。
- ・原則として遊び道具の持ち込みはできません。ビート板・浮き輪(大きくないもの)は可能です。

▼次の場合は、その日一日の開放は中止となります。

- ・警報などが発令された場合
 - ・光化学スモッグ注意報が発令された場合
 - ・雷注意報が発令された場合、または雷が鳴っている場合
 - ・水温が25度より低い場合
 - ・そのほか、監視員などが中止と判断した場合
- ※ほかの質問は、下記までお問い合わせください。

▼問い合わせ：生涯学習課社会体育係(むくのきセンター内) TEL: 0774-98-0200

かしのき苑:

7月21日(土)～8月31日(金)の毎週火～土曜日

時間：午前10時～11時45分、午後1時～3時45分

*木曜日は午後だけ使えます。

*小・中学生はプールを午後だけ使えます。

*幼児は午前には幼児用プールだけを使えますが、午後には、保護者と一緒に大人用プールを使えます。

- ・小学校3年生以下の子どもは、保護者と一緒にきてください。
- ・水着を着てスイミングキャップを被ってください。
- ・健康状態は自分で責任をもってください。
- ・事故の場合、応急処置だけを行います。
- ・監視員の指示には必ず従ってください。

▼問い合わせ：かしのき苑 TEL: 0774-94-5200



けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

水景園のいけばな教室★Suikeien Ikebana Classroom

- ▼日時：7月5日(木)・19日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室
 ▼内容：いけばなを学べます。各回、前々日までにけいはんな記念公園事務所に電話で申し込んでください。
 ▼料金：2000円

あつまれ！芽ぶきの森のこびとたち～森あそびの日～★Children of the Forest: Forest Play Date

- ▼日時：7月15日(日) 午後1時～4時(雨天中止) ▼場所：水景園 芽ぶきの森(集合場所：水景園受付前)
 ▼内容：木のブランコ・ハンモック・ターザンロープなどを使って、遊びましょう。
 ▼料金：一般100円・小中学生50円

芽ぶきのモリラリー【夏】★Mebuki Forest Rally: Summer

- ▼日時：7月21日(土)～9月2日(日) 午前9時～午後5時 ▼場所：水景園 芽ぶきの森
 ▼内容：夏の森を歩きながらクイズラリーやランニングゲームに挑戦しましょう。

第40回花いっぱい大作戦～寄せ植えハンギングを作ろう～★40th Flower Operation - Hanging Flower Beds

- ▼日時：7月21日(土) 午前10時～正午〔雨天時は28日(土)に延期〕 ▼場所：芝生広場(集合場所：水景園受付前)
 ▼内容：花や緑がいっぱいの公園を作りましょう。(定員30人・申し込みが必要です)

天文くらぶ「コペルニクス」～オリジナル日時計を作ろう～★Astronomy Club Copernicus Make your own sundial!

- ▼日時：7月22日(日) 午前10時～正午 ▼場所：ビジターセンター(集合場所：水景園受付前)
 ▼内容：「日陰の向きでなぜ時間が分かるか」を星スタッフが説明します。(定員30人・申し込みが必要です)
 ▼料金：300円

涼風コンサート～ギターの調べ～★Cool Wind Concert - Solo Guitar

- ▼日時：7月22日(日) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：ソロギターの演奏です。

みどころガイドツアー～早朝のミニ観蓮会～★Green Guide Tour - Morning Lily Viewing

- ▼日時：7月26日(木) 午前7時～8時 ▼場所：水景園(集合場所：水景園受付前) ▼内容：真夏の早朝に咲く蓮を見ましょう。

やましろの国いき祭り 第3回全国竹水鉄砲合戦★Yamashiro Uprising Festival - 3rd National Water Gun Battle

- ▼日時：7月28日(土) 午前9時～午後4時(小雨決行) ▼場所：芝生広場
 ▼内容：竹を使った水鉄砲合戦です。〔申し込みが必要です＝山城青年会議所(TEL: 0774-82-6711)〕
 ▼料金：見学は無料です。出場は1チーム1000円です。

ながしろうめん★Nagashi Somen

- ▼日時：7月29日(日) ①午前10時～11時 ②午後1時～2時 ③午後3時～4時(雨天中止)
 ▼場所：水景園 観月楼デッキ ▼内容：流しろうめん(定員各100人・申し込みが必要です) ▼料金：600円

つづ
 続きは6ページにあります

いきものパトロール隊～永谷池の水生物調査★

Creature Patrol: The Aquatic Life of Nagatani Pond

▼日時：8月4日(土) 午前9時～正午 ▼場所：水景園

▼対象者：山歩きができる人 ▼内容：自然について学べるボランティア活動です。(定員10人・申し込みが必要です)

炭焼きっこ～竹炭風鈴を作ろう～★

Charcoal Burners: Charcoal Bamboo Wind Chimes

▼日時：8月4日(土) 午前10時～正午 ▼場所：デジタルセンター

▼対象者：大人(親子参加もok) ▼内容：オリジナルの風鈴を作りましょう。▼料金：1個500円(定員20人・申し込みが必要です)

夕涼みジャズライブ★Cool Nights Jazz Concert

▼日時：8月4日・18日・25日の各土曜日、午後7時～午後8時 (雨天時は屋内で開催)

▼場所：水景園 観月楼デッキ ▼内容：夜の日本庭園で楽しめるジャズコンサートです。

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774- 93-1200, FAX: 0774-93-2688 ホームページ：http://www.keihanna-park.jp

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「マーガレット・サッチャー 鉄の女の涙」 "The Iron Lady" (2011, イギリス)



首相として 11年間イギリスを導いたマーガレット・サッチャー氏は、初めて女子首相になるまでの苦勞の道にあった壁と首相としての成功を振り返ります。

Table with 4 columns: Date, Day, Time 1, Time 2, Time 3. Shows showtimes for July 20, 21, and 22.

場所: けいはんなプラザメインホール
一般の人: ¥1,000
中学生以下の人: ¥700
60歳以上の人: ¥700
けいはんなとものかいメンバー ¥700

問い合わせ： けいはんなコンベンション事業部
TEL: 0774-95-5115

ホームステイしませんか？ Looking for Homestay Participants!

日本人の家族の家でホームステイをしたい人を募集しています。

▼日時：①7月28日(土)午後5時ごろ～9時ごろ ②8月25日(土)～26日(日) (1泊2日)

※①②どちらか一方の作家でも可能です。

▼内容：①：晩ご飯を食べながら自由に交流できます。午後9時ごろには終わります。②：25日はホストファミリーと自由に過ごし、26日の午前中は精華町防災訓練(詳しくは2ページ)に参加します。

▼申込方法：申込用紙を直接、またはファクス、Eメールで下記のところへ。

※申込用紙は企画調整課に置いてあります。また、町ホームページからもダウンロードできます。

○申し込み・問い合わせ：

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) TEL:0774-95-1900 FAX:0774-95-3971

Eメール:kikaku@town.seika.kyoto.jp

クッキング

Cooking

豚肉の黒酢煮

- 豚肉は2cm幅に切り(A)で味付けし、片栗粉をまぶす。
- 玉ねぎは2cm幅のくし型に、にんじんは皮をむき3cmの長さの短冊に切る。
- チンゲン菜は株からはがし、サラダ油を少々落とし、熱湯で茹で、水にとり冷まし、水気を切り、食べやすい大きさに切る。
- サラダ油をひいたフライパンで豚肉を焼き、2の野菜を加えしんなりするまで炒める。
- 4に合わせておいた調味料(B)を入れ、つやが出るまで強火で炒める。
- 器に4を盛り、チンゲン菜を添える。

- ざいりょう ふたりぶん
材料… (2人分)
- 豚肉-----200g
 - 片栗粉---小さじ4と1/2
 - 玉ねぎ-----120g
 - にんじん-----40g
 - チンゲン菜-----20g
 - A: 酒-----大さじ1/2
 - しょうゆ-----小さじ1
 - B: 鶏がらスープの素-----小さじ2/3
 - 黒酢-----大さじ1と1/3
 - 砂糖-----大さじ1と1/3
 - サラダ油-----小さじ1
 - しょうゆ-----小さじ2
 - 水-----1/2カップ

四字熟語コーナー Yojijukugo Corner

四字熟語コーナーへようこそ！
四字熟語は4つの漢字で深い意味があるんです。使ってみてください！

四字熟語



一刻千金

いっごくせんきん



「時間は宝物です」

お金を使って色々なものを手に入れることができますが、「時間」は買うことができませんね。ある意味、「時間」は世界で一番の宝物です。その瞬間は人生で一回しかないのです、大事にしなければなりません。「一刻千金」は、「一つの瞬間はたくさんのお金の相当する」ということを表します。いつでもお金を稼ぐことはできますが、失った時間を取り戻すことはできません。

かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).

予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
5:50	7:30	12:40	14:20
6:50	8:25	15:40	17:20
7:50	9:30	16:40	18:20
9:50	11:30	17:40	19:20
10:50	12:30	18:40	20:20
11:50	13:30		

問い合わせ・予約：
奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00 -19:00)

へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor

京都の夏は楽しいことがたくさんありますが、大変なこともたくさんあります。一つは、厳しい暑さです。夜中でもとても暑くて、動くことや、話すこと、考えることさえもおっくうになります。

楽しいことは、たくさん祭りが行われることです。七夕祭りは7日にあつて、祇園祭りもまる1カ月京都市で行われます。夏の暑さから逃げるができなくても、祭りで楽しみながら、一瞬ぐらい忘れられるかもしれません。



- カイ

私のブログがあります。ぜひ見てください！

<http://seikalife.blogspot.com>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

ぎ おんまつ
祇園祭り 7月1日-31日

Gion Festival

ぎ おんまつり にほん さんだいまつり ひと へいあんじだい ねん きょうと えきびょう
祇園祭は日本の三大祭の一つです。平安時代の869年に、京都で疫病が
りゅうこう 流行しました。この病気を止めるために、66本の鉾を立て、祇園の神に病氣
を治してもらえるように祈ったことが始まりとされます。

げんだい ぎ おんまつり まいとし かげつかん きょうとし ない おこな
現代の祇園祭りは毎年7月1日から31日までの1か月間、京都市内で行
われます。祇園祭りの中心は17日に行われる山鉾巡行です。山鉾はとても
おおい だし やまぼこじゆんこう だい やまぼこ ひょうばら ぎょうとし なら じゆんこう
大きい山車です。山鉾巡行で、32台の山鉾が引っ張られ、京都市の道を巡行
します。高さ25メートル、重さ10,000キログラム以上の山鉾もあります。このほ
か、色々な見どころがあります。例えば14日から16日の間に、古い家で
きれいな「屏風」を見られます。そして、14日から16日の間に烏丸通と四条通
で山鉾が置いてあり、屋台などが設置されて、たこ焼きやたい焼きを食べな
がら山鉾を近くで見られます。

ひと 人がとても多いですが、祇園祭りは京都市のもっとも有名な見どころの一
つですから、ぜひ行ってみてください。

てんじんまつ
天神祭り 7月24日-25日

Tenjin Festival

ぎ おんまつり なら にほん さんだいまつり ひと やく にん てんまんぐう おおかわ
祇園祭りと並んで、日本の三大祭の一つです。約3000人が天満宮から、大川
きゅうどがわ じゆんこう だい ふね の たいこ おんがく なが ふね
(旧淀川)まで巡行して、100台の船に乗ります。太鼓や音楽を流している船や
にんぎょう たいまつ お ふね らくご ふね いろいろ しゆるい さいご
人形や松明が置いてある船、落語をしている船など、色々な種類があります。最後
はなび あ かわ ちか ひと おお とお み
に花火が上がりますが、川の近くは人がとても多いので、遠いところから見るの
がおすすめです。

おもしろいところ Places to Visit

あらしやま う か
嵐山での鵜飼

7月1日-9月15日

「鵜飼」とは、日本の伝統的な魚釣りの方法です。鵜という鳥を使って、
ちい さかな つ げんざい おお りょうし う れんけい み
小さい魚を釣ります。現在はあまり多くありませんが、漁師と鵜の連携を見る
のは観光客にとっても人気です。嵐山の大堰川で行う鵜飼いは夏の有名な
かんこうめいしよひと りょうし まいばんご じ しゅつぽつ えん ふね
観光名所一つです。漁師は毎晩午後7時と9時から出発します。1700円で、船
に乗ることもできます。鵜飼を見たいなら、きょうとし ばん あらしやまこうえん
京都市バス28番で嵐山公園ま
で乗ります。または、けいふくあらしやません あらしやま い
京福嵐山線で嵐山まで行ってください。

あらしやまつうせんかぶしがいいしや
嵐山通船株式会社 : TEL: 075-861-1627

じんこう うご 人口の動き

Seika Population Growth

7月1日の人口:	
[() 内は前月比]	
じんこう 人口:	36,943 (+46)
おとこ 男:	17,826 (+19)
おんな 女:	19,117 (+27)
せたい かず 世帯の数:	13,698 (+21)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの
にほん せいかつ いくん
日本での生活などの意見を
しょうかい
紹介するところです。
ゆうびん
郵便か E メールで意見を
おおく
送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅう と し
関西文化学術研究都市の
けんせつ すず せいかちょう ひと
建設が進み、精華町にすむ人が
ふ なが がいくじん じんこう
増え、その中で外国人の人口も
ふ せいかちょうない す
増えています。精華町内に住む
がいくじん みな く
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、せいかちょう まいつき
この精華町は毎月この
じょうほうし はつこう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いち
いちご せいかちょう いちばんゆうめい
ご」(苺、精華町の一番有名な
もの)は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai
Science City, the town of
Seika, along with its foreign
population, has been growing
rapidly. In an effort to make the
lives of foreign residents
easier, the Seika Town Office
produces this newsletter
monthly. The newsletter's
name, "Ichigo," means
strawberry, Seika's most
famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>